



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

INSPÉ

Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Nancy-Metz



Empruntez gratuitement
nos ressources !

Le site de Sarreguemines de l'INSPÉ de Lorraine a développé une expertise dans la conception d'outils pédagogiques bilingues (mallettes, expositions...). Les produits créés sont empruntables gratuitement.



Catalogue de ressources pédagogiques bilingues – INSPÉ Campus de Sarreguemines

Liste des ressources pédagogiques bilingues

Expositions

- Page 3* **Grande Guerre et regards de petits**
Der Große Krieg aus der Sicht der Kleinen
12 kakémonos
- Page 4* **L'univers des nombres**
14 kakémonos
- Page 5* **Le festin de Trimalcion**
4 kakémonos

Mallettes

- Page 6* **Les oiseaux de chez nous**
Heimische Vögel
- Page 7* **Les animaux mal-aimés**
Unbeliebte Tiere
- Page 8* **La forêt, lieu de mythes et de merveilles**
Der Wald, ein Ort voller Mythen und Wunder
- Page 9* **Dans le jardin**
Im Gartem

Page 8

Autres ressources pédagogiques

Exposition 1 : Grande Guerre et regards de petits



DESRIPTIF : Cette exposition propose une vision biculturelle de la Première Guerre mondiale en nous plongeant dans l'histoire de Fleur et de son cousin Hans, deux enfants de 10 ans, de nationalité française pour le premier et allemande pour le second. Elle rappelle notamment combien le destin des hommes, qu'ils soient soldats français ou soldats allemands, était le même, surtout à hauteur d'enfants.

Cette exposition relate donc les principaux faits historiques qui viennent secouer l'Europe entre le 28 juin 1914 et le 11 novembre 1918, à travers différents thèmes tels que la mobilisation et les opérations militaires, la guerre d'usure et la vie dans les tranchées, les armes et la guerre industrielle, les civils à l'arrière, les enfants durant le conflit, et l'armistice. Elle est illustrée par de nombreux documents d'archives provenant de collections privées, des Archives de la Moselle et de l'ECPAD (Etablissement de Communication et de Production Audiovisuelle de la Défense) - Agence d'images de la Défense. Au fil des panneaux qui composent cette exposition, Fleur et Hans s'imposeront comme deux précurseurs de l'amitié franco-allemande, dont l'enfance a été marquée par la guerre, et qui comme leurs aînés Romain Rolland et Stefan Zweig regrettent de voir les Européens s'entredéchirer.

LANGUES : français (niveau C2) et allemand (niveau A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2018

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE : Daniel Fischer

AUTRES CONTRIBUTEURS : Sandrine Quenet, Sébastien Parmentier et les professeurs stagiaires Post-MEEF 2018/19

FINANCEURS : Département de la Moselle et Communauté d'Agglomération de Sarreguemines Confluences

PUBLIC : publics scolaires (à partir du cycle 3), étudiants et grand public

PRÉSENTATION DES ÉLÉMENTS : 12 kakémonos autoportants (60 x 200 cm)

TEMPS DE MONTAGE : 30 minutes

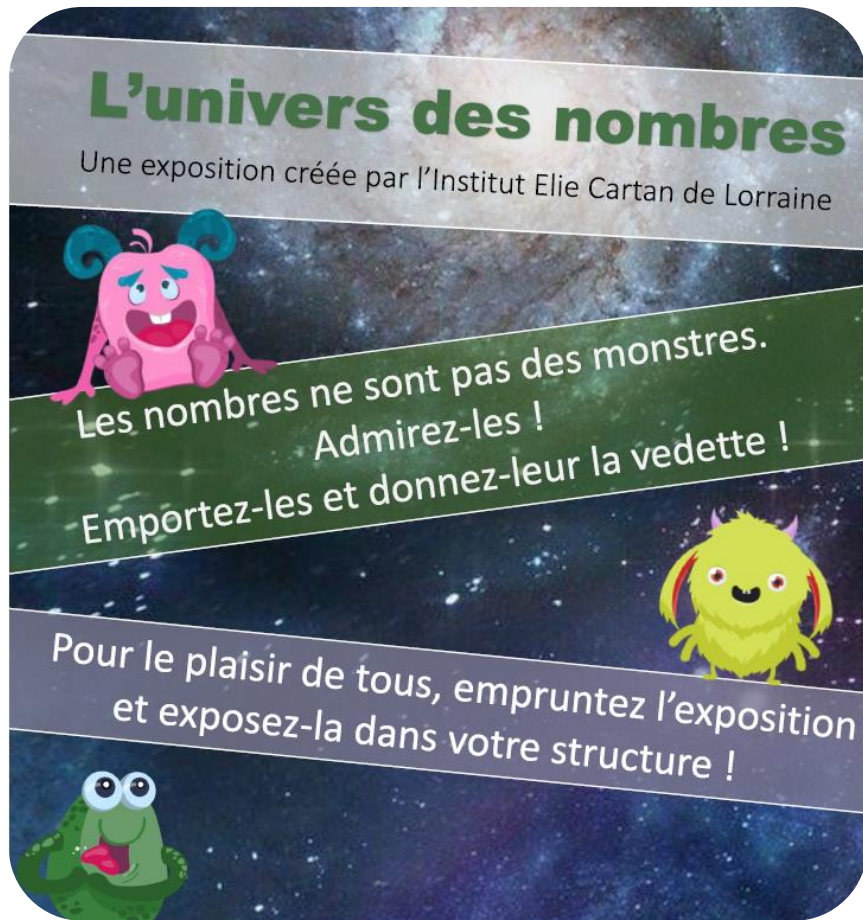
TRANSPORT : véhicule standard

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://grande-guerre6.webnode.fr/>

CONTACT : marie-claude.wagner@univ-lorraine.fr



Exposition 2 : L'univers des nombres



DESSCRIPTIF : Nous vous proposons une balade dans l'univers des nombres, à travers les passions et obsessions de quatorze petits monstres drôles, bilingues franco-allemands et fêrus de mathématiques. Cette promenade est un témoignage de la beauté des mathématiques et une preuve de l'utilité scientifique de la recherche en théorie des nombres. Elle s'adresse à un très large public. Pour cette raison, elle propose différents niveaux de lecture.

Chapitres abordés : rationnels et irrationnels, approximations, nombres extrêmement petits et nombres extrêmement grands, racine carrée de 2, pi, les infinis, fractions continues, détection des erreurs, nombres constructibles à la règle et au compas, nombres constructibles par origami, langage des ordinateurs, entiers de Fibonacci.

LANGUES : français (niveau C2) et allemand (niveau A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2021

RESPONSABLES SCIENTIFIQUES : Isabelle Dubois et Florence Soriano-Gafiuk
Merci à Sandrine QUENET pour les interprétations en allemand.
Merci à Sébastien PARMENTIER pour les petits monstres libres de droit.
Merci enfin aux collègues Sébastien et Thomas qui ont accepté de relire l'exposition avant l'impression.

FINANCEURS : Institut Elie Cartan de Lorraine

PUBLIC : publics scolaires (à partir du cycle 3), étudiants et grand public

PRÉSENTATION DES ÉLÉMENTS : 14 kakémonos autoportants (80 x 200 cm)

TEMPS DE MONTAGE : 30 minutes

TRANSPORT : véhicule standard

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://univers-des-nombres.webnode.fr/>

CONTACT : isabelle.dubois@univ-lorraine.fr



Exposition 3 : le festin de Trimalcion

Le festin des anciens Le monde celtique

Qui sont les Celtes ?

En réalité, nous ne savons pas quel nom les Celtes se donnaient à eux-mêmes. Et pour cause : les Celtes n'ont pas confié leur histoire, leur langue et leurs coutumes à l'écriture. Mais ça ne veut pas dire que les Celtes n'ont pas existé...

Les Celtes sont connus essentiellement grâce aux récits de leurs voisins grecs et romains. Keltoi en grec a donné « Celtes » en français. Vivant d'abord dans la région des Alpes autrichiennes, les Celtes se sont étendus notamment vers l'Ouest de l'Europe, à l'époque de Hallstatt (jusqu'à 450 av. J.-C.) puis à l'époque de La Tène (de 450 à 25 av. J.-C.) (du nom de deux villes où les archéologues ont pu repérer les étapes de cette expansion).

Dans les frontières actuelles de la France (qui n'existaient pas à l'époque), les Celtes présents sont appelés « Gaulois » par les Romains. Mais ce n'est pas un peuple unifié : il y a de nombreuses tribus gauloises. Leurs habitudes alimentaires présentent des points communs mais il y a toujours des différences régionales.



Comment se nourrissent et se désaltèrent habituellement la plupart des Celtes ?

Les Celtes consomment de la bouillie d'avoine cuite au chaudron, de la soupe de choux, de lentilles ou de fèves, des galettes de céréales (d'épeautre et d'orge), des fondues de berce (une plante sauvage aromatique), d'épinard ou de feuilles de pissenlit relevées aux petits oignons. L'orge est une céréale importante car elle permet d'obtenir de la cervesa (de la bière) que les Celtes boivent dans des cornes. Ils sont de grands consommateurs de cervesa. Ils boivent également du cidre et du vin. Ils se délectent aussi de fruits frais et secs.

Gaulois consomment lait et viandes de toutes sortes, produits de l'élevage. Ils mangent surtout du porc, frais ou salé, bouilli à l'eau ou grillé sur des braises, mouton et du bœuf. En revanche, contrairement à ce que tu as peut-être vu dans Astérix & Obélix, le sanglier n'est pas consommé. Les Gaulois semblent préférer manger... du chien plutôt que du sanglier.

DESRIPTIF :

Le "festin des anciens" est une exposition de 4 kakémonos consacrés aux habitudes alimentaires et aux pratiques sociales du banquet dans les mondes anciens. Ce rapport à l'alimentation et à la fête est exploré dans trois aires de culture et de civilisation : le monde celtique, le monde romain et le monde anglo-saxon et normand. Chaque kakémono est richement illustré : des cartes, des reproductions d'artefacts du parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim et des schémas complètent un texte accessible aux élèves de cycle 3 (CM1, CM2 et 6e). Enfin, de grands textes du patrimoine européen sont mobilisés pour offrir des exemples de banquets antiques et médiévaux : le festin de Trimalcion et le banquet de Beowulf.

LANGUES : français (niveau C2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2022

RESPONSABLES SCIENTIFIQUES : Daniel FISCHER & Andreas GUTSFELD

FINANCEURS : Département de la Moselle

PUBLIC : publics scolaires (collège & lycée), étudiants et grand public

PRÉSENTATION DES ÉLÉMENTS : 4 kakémonos autoportants (80 x 200 cm)

TEMPS DE MONTAGE : 10 minutes

TRANSPORT : véhicule standard

CONTACT : laura.kurtz@univ-lorraine.fr

Mallette 1 : Les oiseaux de chez nous



DESRIPTIF : La sixième destruction massive de la biodiversité est en marche. Les oiseaux notamment disparaissent à une vitesse vertigineuse tant ils ont faim et peinent à trouver un habitat. Un tiers d'entre eux ont déjà péri en seulement quinze ans. Cette mallette pédagogique bilingue franco-allemande qui s'adresse à des jeunes publics, veut donc aborder des questions vives par le biais d'activités ludiques et joyeuses. Elle permettra aux enfants :

- de comprendre la nature des relations qui unissent un milieu de vie et les êtres qui le peuplent,
- d'apprendre à respecter la fragilité des équilibres observés,
- de découvrir et de comparer les oiseaux en valorisant le patrimoine naturel de la région Grand Est étendue aux Länder allemands limitrophes.

A l'aide des outils pédagogiques proposés et en abordant une partie du programme par l'intégration de la langue allemande, les élèves développent leurs compétences linguistiques tout en attachant le projet à la notion de plaisir (jeux, histoires d'animaux, ...). Les oiseaux étant des animaux facilement observables, des sorties sur le terrain pourront enrichir ce travail fait en classe afin de faire découvrir aux enfants la nature de proximité et la fragilité des biotopes.

CONTENU : Des albums, de nombreux jeux, des diaporamas, des vidéos, un poème, une séquence « Biodiversité et recyclage », des fiches de didactisation pour le professeur.

LANGUES : français (niveau B2) et allemand (niveaux A1 et A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2019

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE : Sandrine Quenet

CONTRIBUTEURS SCIENTIFIQUES : des étudiants de l'INSPÉ. Merci aussi à Alain Trinkwell (membre de la LPO) pour son expertise scientifique sur les oiseaux.

FINANCEUR : Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences

PUBLIC : publics scolaires (cycle 3)

DIMENSION DE LA MALLETTE : 509 X 360 X 116 en millimètres

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://oiseaux-de-chez-nous.webnode.fr/>

CONTACT : marie-claude.wagner@univ-lorraine.fr

Mallette 2 : Les animaux mal-aimés



DESCRIPTIF :

Cette mallette pédagogique bilingue franco-allemande qui s'adresse à des jeunes publics, veut amener les enfants à porter un nouveau regard sur les animaux habituellement mal-aimés notamment dans la littérature de jeunesse (le méchant loup, la chauve-souris vampire, l'araignée venimeuse, etc.) Par le biais d'activités ludiques et motivantes, elle permettra aux enfants :

- de déconstruire les préjugés qu'ils peuvent avoir sur certains animaux,
- d'apprendre à les aimer et donc à les respecter,
- de découvrir et de comparer les animaux mal-aimés présents dans la région dans une perspective franco-allemande.
- de s'ouvrir à la diversité et à la tolérance en transposant le sort des animaux à celui des humains.

A l'aide des outils pédagogiques proposés, les élèves développent leurs compétences linguistiques tout en attachant le projet à la notion de plaisir (jeux, histoires d'animaux, ...). Il est aussi possible d'aborder une partie du programme par l'intégration de la langue allemande en partant des différents albums de jeunesse sélectionnés. Des sorties sur le terrain (par exemple au parc animal de Sainte Croix à Rhodes ou au Wolfspark Werner Freund à Merzig) pourront enrichir ce travail fait en classe afin de faire découvrir aux enfants les animaux dans la nature

CONTENU : Des albums en français et en allemand, avec leurs fiches d'exploitation pédagogique leur version audio, de nombreux jeux (memory, quiz, jeux de plateau...), un kamishibai, une peluche...

LANGUES : français (niveau B2) et allemand (niveaux A1 et A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2020

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE : Sandrine Quenet

CONTRIBUTEURS SCIENTIFIQUES : des étudiants de l'INSPE et de l'université de la Sarre. Merci aussi à Alain Trinkwell (membre de la LPO) pour son expertise scientifique.

FINANCEURS : Région Grand Est et Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences

PUBLIC : publics scolaires (cycle 3)

DIMENSION DE LA MALLETTE : 509 X 360 X 116 en millimètres

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://animaux-mal-aimes-unbeliebte-tiere2.webnode.fr/>

CONTACT : marie-claude.wagner@univ-lorraine.fr

Mallette 3 : La forêt, lieu de mythes et de merveilles



DESRIPTIF : Cette mallette pédagogique bilingue franco-allemande qui s'adresse à des jeunes publics veut sensibiliser les enfants à l'importance des forêts dans un monde où elles disparaissent de façon alarmante. Par le biais d'activités ludiques et motivantes, elle permettra aux enfants :

- de découvrir la forêt de différentes façons : par des albums de jeunesse, par des imagiers, par des promenades en forêt dans une perspective franco-allemande,
- d'apprendre à connaître la forêt et donc à la respecter afin de s'inscrire dans une démarche de développement durable,
- de comprendre les différents rôles - social, économique et écologique – remplis par la forêt.

A l'aide des outils pédagogiques proposés, les élèves développent leurs compétences linguistiques et communicatives tout en attachant le projet à la notion de plaisir (jeux, histoires d'animaux, ...). Il est aussi possible d'aborder une partie du programme par l'intégration de la langue allemande en partant des différents albums de jeunesse sélectionnés.

CONTENU : Des albums en français et en allemand, des fiches d'exploitation pédagogique, des activités à réaliser en classe ou en forêt, des jeux (Memory, *Was passt zusammen?*, des quiz, un dobble, des jeux de plateau).

LANGUES : français (niveau C2) et allemand (niveau A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2021

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE : Sandrine Quenet

CONTRIBUTEURS SCIENTIFIQUES : des étudiants de l'INSPE (Sarreguemines) et des étudiants de l'université de la Sarre

FINANCEURS : Région Grand Est et Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences

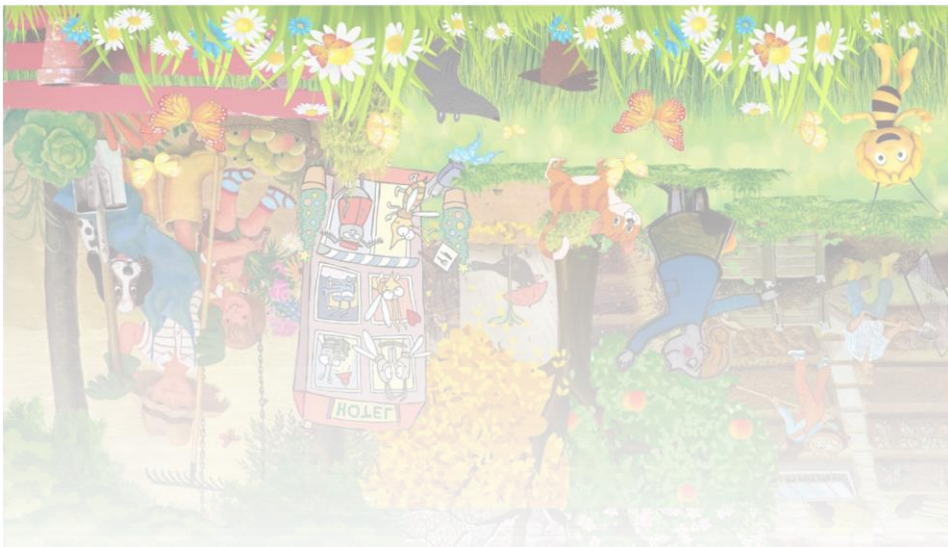
PUBLIC : publics scolaires (cycle 3)

DIMENSION DE LA MALLETTE : 509 X 360 X 116 en millimètres

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://foret-mythes-merveilles.webnode.fr/>

CONTACT : marie-claude.wagner@univ-lorraine.fr

Mallette 4 : In unserem Garten



DESRIPTIF : Cette mallette pédagogique bilingue franco-allemande qui s'adresse à des jeunes publics veut sensibiliser les enfants aux différentes fonctions du jardin (récréative, environnementale, éducative, sociale, thérapeutique et vivrière).

Par le biais d'activités ludiques et motivantes, elle permettra aux enfants :

- de découvrir le jardin de différentes façons : par des albums de jeunesse, par des imagiers, par des jeux dans une perspective franco-allemande,
- d'apprendre à connaître les différentes fonctions du jardin et donc à la respecter afin de s'inscrire dans une démarche de développement durable,
- - de les sensibiliser à la protection de son environnement proche.

A l'aide des outils pédagogiques proposés, les élèves développent leurs compétences linguistiques et communicatives tout en attachant le projet à la notion de plaisir (jeux, histoires d'animaux, ...). Il est aussi possible d'aborder une partie du programme par l'intégration de la langue allemande en partant des différents albums de jeunesse sélectionnés.

CONTENU : Des albums en français et en allemand, des fiches d'exploitation pédagogique, des activités à réaliser en classe ou dans un jardin, des jeux (Memory, *Was passt zusammen?*, des quiz, un dobble, des jeux de plateau).

LANGUES : français (niveau C2) et allemand (niveau A2)

ANNÉE DE CRÉATION : 2021

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE : Sandrine Quenet

CONTRIBUTEURS SCIENTIFIQUES : les étudiants ?????.

FINANCEURS : Région Grand Est et Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences

PUBLIC : publics scolaires (cycle 3)

DIMENSION DE LA MALLETTE : 509 X 360 X 116 en millimètres

BLOG D'ACCOMPAGNEMENT : <https://foret-mythes-merveilles.webnode.fr/>

CONTACT : marie-claude.wagner@univ-lorraine.fr

Bientôt de nouvelles ressources...